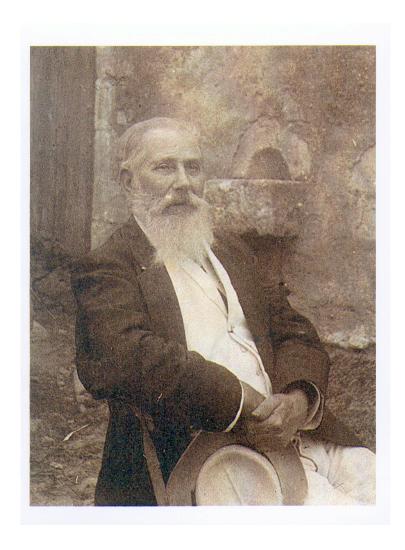
## Correspondance Frédéric Mistral - Baptiste Bonnet 1881-1899



1881

20 de Janvié 1881

F. Mistral à Baptiste Bonnet

Gai e brave counfraire,

Bono annado e bon courage! legisse emé grand gau tout ço que fasès, car acò sènt lou terraire, e crese fort qu'un jour farés parla de vous en Félibrige. Mai fau pas cregne de travaia.

L'autre jour legissiéu vosto vèio de nouvé à-n-uno bono vièio de Bello-Gardo, que ié dison Manoun, e que plouravo en disènt: Oh! d'aquéu Bounetoun! es-ti poussible que fague de tant bèlli causeto!

Quant au Diciounàri, ounte me desoungle e me desparpello, fasès voste poussible pèr satisfaire l'editour.

N'en sian encaro dóu nostre, car acò costo lis iue de la tèsto, e se li founs rintravon pas, la countùnio de l'estampage sarié coumproumesso.

Boutas! fau avé 'n brave courage pèr tirassa aquelo cordo! i'a ges de biou à la bourgino que trime mai que lou capoulié ...

Tout vostre de bon cor F. Mistral Maiano (B. dóu R.)

1886

Novembre 1886 F. Mistral à Baptiste Bonnet

Moun brave Bounetoun,

Lou tros que me mandes, pèr escapouloun de ço que vas publica, es bèn ço que vouliéu te vèire faire. N'as que de countunia de regueja autour d'aquéu reviro-biòu, e se te tenès clar, sincère, gai, esmougu quand l'óucasioun lou vòu, fourniras à la revisto felibrenco un d'aquéli doucumen uman e poupulàri que lis escrivan de vuei soun tant urous de poudé recoustituï à forço d'art e d'estùdi.

Se vos deveni escrivan de lèi e de remarco, n'as que de parla que di causo qu'as visto, que te soun arribado, e de li rèndre toujour em' aquelo poulido parladuro de Bello-Gardo que gaubejes en mèstre. Quand recounèisses, tu, que lou mot emplega dins toun endré es uno courrupcioun dóu francés, n'as que de pesca dins li parla vesin lou vièi mot prouvençau, e d'aquéu biais escriéuras dins uno formo toujour que mai escrèto.

Se Marietoun, o tout autre, poudié te presta moun Diciounàri, acò t'ajudarié forço pèr espurga e apouli ta lengo. Mai talo qu'es, es proun poulido, te lou redise, pèr faire bono mino coume proso de Prouvènço. Faudrié tambèn que Marietoun te presentèsse à sis leitour, en disènt dins un avans-prepaus l'ome que siéis : qu'enfant dóu pople, nascu à Bello-Gardo, pas liuen de Bèu-Caire, n'as agu d'autro estrucioun qu'aquelo di pichot païsan, qu'as fa aqui, qu'as fa acò, que siéis vengu à Paris coume soudard, que, etc. etc. e pièi te dounarié la paraulo. Iéu, veritablamen, te trove forço interessant ; e se sougnes lou recit de ta vidasso, tout en restant naturau e de bono fe, gràci à la publicita de la Rev. Fel., atiraras l'atencioun sus tu, e acò te servira de tóuti li maniero.

E longo-mai F. Mistral

1892

5 juillet 1892

FM à BB

Quant aux bons gouapes qui t'ont dit que je n'étais pas si décentralisateur quand j'écrivais des vers à l'empereur, tu peux leur répondre ceci: qu'à l'Empereur Napoléon III je n'ai jamais adressé ni vers ni rien d'autre; que j'ai, une fois, pour complaire à douze belles filles d'Arles qui me demandèrent des vers pour saluer l'Impératrice *en provençal*, écrit pour elles (et pour faire entendre ma langue aux gouvernants) un compliment de quelques vers, mais que jamais, ni l'Empereur ni sa femme (c'était la condition) n'ont connu l'auteur de ces vers; que j'ai toujours tout sacrifié au service de ma langue; que je n'ai jamais eu d'autres visées; et tels qui profitent de ma longue lutte et mangent le pain que j'ai pétri, feraient mieux d'examiner leur conscience.

Maiano, lou 25 de janvié 1893 Letro de Mistral à Batisto Bonnet

Bèu Gnarro dóu fiò de Diéu, lou baile de l'Aiòli m'escriéu que, maugrat dos o tres demando que t'a fa, n'a encaro (jusqu'à vuei) reçaupu de tu la seguido de ti Memòri, necite pèr coumpli li 6 coulouneto abitualo dóu fuietoun. Aquest cop restaren dounc mai court de 3 coulouno. En que fau atribuï aquéu silènci! sariés-ti fatiga, empacha o malaut... o facha de l'inoucènt estoupin manda pèr la Boulegadisso dins lis aigo dóu Calavoun? Poudèn pamens pas leissa dire que l'obro felibrenco d'Avignoun, que chabis tóuti lis an 10.000 armana dins lou pople, siegue incouneigudo dóu pople! voudrian bèn saché se li grand pouèto francés soun autant couneigu di païsan franchimand que li felibre prouvençau de si poupulacioun! Noun, mignot, aqui te siés, leva de la rego, e l'Aiòli sarié pas fa 'mé de toun òli se proutestavo pas contro tau desprepaus.

Se, pèr quauque empachadis, ères fourça de cala, sarié grand daumage pèr tóuti, car ti recit soun segui e legi coume te pos pas crèire pèr nòsti leitour. Pamens jen aquéu cas, faudrié nous av erti, qu'alor poudrian dire au publi que la proumiero partido de Memòri es finido e que li reprendren plus tard.

Soulamen, sarian óubliga, en counsequènci, de metre à man li manuscri qu'avèn en prouvesioun, coume la "Guerro di Prouvènçau contro Carle Quint" pèr Antonius Arena. Malurousamen aquéu pouèmo macarrouni es proun long, e, se l'entamenan, n'i'aura pèr belèu un an de durado.

Fai adounc ti poussible pèr nous servi ço que te demandan e saras brave coume un sòu,

Toun vièi felibre que t'amiro,

F. Mistral

- - -

Maiano, lou 19 d'avoust de 1893

Sabes, moun bèu, que pos pas nous faire mai plesi que de veni reçaupre ta rousto à Maiano. Parlen pas de l'escoubo :la garçaren au fiò pèr besuscla lou poulastre que manjaren ensèmble – e s'as pòu, mau-grat tout, aduse emé tu, pèr t'apara, aquéu bèu fenat d'Anfos – que lou bon Diéu nous garde.

1899

Maiano, 31 de desèmbre 1899 F. Mistral à Baptiste Bonnet

Moun bèu Bounet, toun article toucant sus lou Paire Apoulinàri m'arribo trop tard, e te lou remande, pèr-ço-que l'Aiòli es à soun darrié. Après lou n° dóu 27 de desèmbre, qu'es clafi, noste journalet aura viscu. L'encauso de sa mort es la dispersioun de si redatour e baile.

Folcò es i Santi Marìo, assouvagi emé si biòu ; iéu siéu à Maiano, liuen de l'empremarié ; lis autre soun esparpaia un pau pertout, e acò fai que despièi 9 an tout lou fais de redacioun, d'acampadis, de courreicioun d'esprovo, de courrespoundènci, etc... m'èro toumba sus lis espalo. Acò me prenié tout moun tèms, e coume ai autre causo à faire pèr moun comte propre, i'a proun coume acò de devouamen inutile ; en d'autre d'arrapa lou le.

Paure paire Apoulinàri! l'aviéu i'a quàuquis an, rescountra à la biblioutèco de Carpentras, e nous erian touca la man. Mai sabiéu pas que fuguèsse de Bello-Gardo (car tout lou mounde vai èstre vuei à Bello-Gardo, coume dóu tèms dóu paure Areno, tout lou mounde èro de Sisteroun).

Lis ate que me coumuniques soun en efèt relatiéu à mi gènt. L'ate de mariage de 1800 a raport au mariage de moun segne paire, Francés Mistral, emé Misè Lavillo, qu'èro la fiho dou noutàri de Maiano. Iéu siéu l'enfant di segoundi noço de Mèstre Francés emé Delaïdo Poulinet (coume l'ai counta dins la prefàci de la proumiero edicioun dis "Isclo d'or").

A la Revoulucioun, vers 89 o 90, moun paire emé soun fraire Jousè avien arrenda lou Mas Tarau, qu'apartenié à M. Vitourin Cartier, cabiscòu (èro soun titre) di canounge de Sto Marto à Tarascoun e qu'au tèms de la Terrour avien sauva en ié fasènt uno escoundudo cavado dins la

terro souto li bouto dou celié. Aquéu M. Vitourin Cartier èro lou grand ouncle de M. Cartier qu'es vuei prouprietàri de l'abadié de Mount-Majour pèr Arle e presidènt dóu Counsèu Generau de Marsiho. Moun grand Antòni emé ma grand Margarido èron resta à Maiano, au mas qu'avien basti e qu'es encaro miéu. Quand se faguè la levado en masso, moun paire s'engagè dins l'armado di Pireneu-ourientau e es à soun retour de la guerro que se maridè en proumiéri noço. Mai coume d'aquéu tèms li glèiso èron barrado e que li nòvi n'avien pas fe au curat de Maiano, qu'avié carga lou bounet rouge, s'anèron faire benesi pèr lou curat de Bello-Gardo, qu'èro un sant ome tout de Diéu. L'encartamen aguènt pres fin, moun paire quitè Tarau e la terro de Bèu-Caire pèr reveni resta à Maiano au Mas dóu Juge, que moun grand avié croumpa, e es aqui que iéu nasquère quand se fuguè remarida. Mai moun ouncle Jousè restè au terraire de Bèu-Caire e ié bastiguè lou Mas de Milort. Jousè aguè dous drole : l'einat Antòni que menè lou Mas di Pàti e d'aqui achetè lou Mas de Tavernèu, e lou jouine (Jousè) que menè lou trin de Broussan. Es encò dóu cousin Antòni, i Pàti o à Tavernèu, que lou brave Salumè devié ana faire de valat - uno autro famiho maianenco (li Terras) menavon d'aquelo epoco (1790-1800) lou mas de la Font dóu Rèi, qu'apartenié i parènt de toun grand baile Daudet e vaqui coume d'aquéu tèms ounte erian encaro dins li braio de nòsti paire, quand me parlas di causo, nous capitavian tóuti bon vesin!

Quand au bateja dou 13 de Jun 1800, menciouna sus lou meme registre, à raport à l'enfant de ma tanto, Mariò Mistralo, qu'apelavon la grand Mistralo.

E bono annado, valènt gnarro, e que vint o trente an me n'en posques dire autant,

F. Mistral

souscriptioun : Monsieur Batisto Bonnet - 37, rue Le Narois - Auteuil-Point-du-jour- Paris

## © CIEL d'Oc – Avoust 2007